

مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي

(دراسة تحليلية وصفية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكارا الإسلامية الحكومية
جوکجاکرتا

لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

الباحثة

أنيسة طيبة

٠٩١١٠٠٣٨

رقم الطالبة

شعبة اللغة العربية و أدبها
كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكارا الإسلامية الحكومية
جوکجاکرتا

٢٠١٣

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 5 Maret 2013

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Anisatu Thoyyibah

NIM : 09110038

Judul Skripsi : مساعدة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي

Maka selaku Pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqasyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing



Dr. Hisyam Zaini, M.A.

NIP 19630911 199103 1 002



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 638 /2013

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي
(دراسة تحليلية وصفية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : ANISATU THOYYIBAH

N I M : 09110038

Telah dimunaqasyahkan pada : Selasa, 26 Maret 2013

Nilai Munaqasah : A-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Dr. Hisyam Zaini, M.A.
NIP 19630911 199103 1 002

Penguji I

Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP 19631111 199403 1 002

Penguji II

Dr. HM Pribadi, MA, MSi
NIP 19580118 199403 1 001

Yogyakarta, 10 April 2013

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag
NIP 19580117 198503 2 001



تجريـد

Ilmu perkamusan Arab termasuk dalam ruang lingkup *leksikologi* dan *leksikografi*. Ilmu ini termasuk ilmu kuno, namun jarang sekali disentuh oleh para linguist. Dalam perjalannya banyak sekali nama-nama tokoh leksikografer atau pengarang kamus Arab yang menghiasi dunia leksikologi dan leksikografi. Salah satunya yakni al-Fairuz Abadi, ia adalah seorang ahli bahasa dan sastrawan. Ia dianggap sebagai pioner istilah *Qāmus*.

Karya-karya beliau sangat banyak sekali dan yang paling monumental adalah *al-Qāmus al-Muhiṭ*. Melalui karyanya ini beliau banyak menorehkan tinta yang belum pernah ditulis oleh pengarang sebelumnya. Diantaranya, Fairuz Abadi menghilangkan beberapa *syahid* (dalil) dari ayat al-qur'an, hadits, syair, nama tokoh bahasa dan beberapa penafsiran. Ia juga memberi tanda warna merah yang merupakan tambahan kata dari Jawhari atau terkadang simbol berupa garis di atas kata yang merupakan tambahan kata dari Fairus Abadi, dan beberapa hal yang lain.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan menganalisis peran Fairus Abadi dalam perkembangan kamus Arab, biografi dan segala yang berkenaan dengan seluk beluk beliau serta karya-karya yang pernah ditorehkan semasa hidupnya. Karena mengingat penelitian mengenai peran Fairuz Abadi dalam perkembangan kamus Arab belum pernah dijumpai dan diteliti oleh peneliti sebelumnya.

Penelitian ini menggunakan metode pengumpulan data dokumentasi dan baca. Adapun dokumentasi untuk menghimpun data yang terkait dengan objek penelitian. Sedangkan baca dilakukan untuk memberikan perhatian yang benar-benar terfokus pada objek. Analisis data menggunakan teknik deskriptif yaitu menangkap, menampung, mengungkap, menelaah, menjabarkan, menggambarkan data yang telah didapatkan kemudian mengklasifikasikannya sesuai dengan pembahasan yang telah ditetapkan dalam rumusan masalah dengan ungkapan atau teori historis.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kontribusi Fairuz Abadi dalam pengembangan kamus Arab cukup besar. Ini dibuktikan dengan karyanya *al-Qāmus al-Muhiṭ* mampu menarik serta menghipnotis para linguist atau leksikolog Arab untuk meneliti, menyelami dan merespon lebih jauh dan lebih dalam akan kamus tersebut, sebagian dari mereka ada yang menerangkan, menafsirkan, mengkritik, mengomentari atau mengulas dan sebagian lain membela.

مساهمة فيروز آبادی في تطوير المعجم العربي.“

ANISATU THOYYIBAH. Skripsi. Yogyakarta : Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٣.

شعار و إهداء

إِذَا غَامَرْتَ فِي شَرَفٍ مَرْوُمٍ # فَلَا تَقْنَعْ بِمَا دُونَ النُّجُومِ

فَطَعْمُ الْمَوْتِ فِي أَمْرٍ حَقِيرٍ # كَطَعْمٌ الْمَوْتِ فِي أَمْرٍ عَظِيمٍ

- المتذبي -

أهدى هذا البحث إلى :

► أبي الحنون الحاج جوكو سوسيلو وأمي المحبوبة الحاجة رسميناتين.

► أختي الكبيرة عزيزة الرحمة - أختي الصغيرة عميلة الصالحة المحبوبتين
و أخي المحبوب يوسف أبراري إرشاد.

► أسرتي المعنقة في فونوروغو - بجاوى الشرقية.

► سائر المدرسين و المدرّسات الكرماء.

► جميع أصدقائي و صديقاتي الأحباب في الله.

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله رب العالمين الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين. سبحان الله وبحمده عدد خلقه ورضا نفسه وزنة عرشه ومداد كلمته وقد خلق السماوات والأراضي وما فيهن وتطلع الشمس من الشرق وتغربها من الغرب وخلق الكاتب مع القاريء والإيجابي مع السبلي والموافقة مع المعارضة وما أكمل دين الإسلام إلى يوم الدين. ثم نصلي ونسلم على النبي المبعوث بالكتاب والحكمة خاتم النبيين أرسله الله شاهداً ومبشراً ومنذراً سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم على آله وأصحابه الطاهرين الطيبين صلاة وسلاماً إلى يوم الدين، أما بعد..

إنني لم أقم وحدتي باتمام هذا البحث المقدم إلى شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، وإنما هناك مساعدون كثيرون يساعدونني على إتمامه. فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرسين المدرسات والإخوان الأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إنجاز هذا البحث.

وأخص بالذكر هنا :

١. السيدة الأستاذة الدكتورة سitti مريم الماجستير، عميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، وجميع أساتذتي وأساتذاتي الكرام التي يخلصونني في تقديم المساعدة وخاصة في عملية التعليم.
٢. السيدة الأستاذة يوليا نصر اللطيف الماجستير، رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، التي قد وافقت على هذا البحث.

٣. أستاذي الفاضل الدكتور هيثام زيني الماجستير، المشرف لهذا البحث الذي لم يسام لدفع إلى الإرشادات والتبيهات لكي يكون هذا البحث في بحث علمي وكملي.

٤. والدينى المحترمين المحبوبتين الحاج جوكوسوسيلو والحاجة رسميناتين، حفظهما الله اللذين شجعاني دعاء ونفقة مدة دراستي في هذه الكلية مع لزوم الصبر والثبات.

٥. إخوانى وأخواتي إما بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا أو بفونوروغو الذين أعطونى التشجيع لتكمل هذا البحث.

٦. وعلى جميع النواحي الالاتي تشر肯 لمساعدة إكمال هذا البحث.

وعسى الله أن يجزيكم أفضل الجزاء ويحسنكم أحسن الحسن و يجعل هذا البحث عملا نافعا وصالحا ومفيدا، ابتغاء مرضاه الله تعالى...آمين يا مجيب دعاء السائلين.....

جوكجاكرتا، ١٤ جمادى الاولى ١٤٣٤ هـ

٢٦ مارس ٢٠١٣ م

الباحثة

أنيسة طيبة

محتويات البحث

١	صفحة الموضوع
٢	رسالة المشرف
٣	صفحة الموافقة
٤	تجريـد
٥	شعار وإهـاء
٦	كلمة شكر و تقدير
٧	محتويات البحث
٨	الباب الأول : مقدمة
٩	أ. خلفية البحث
١٠	ب. تحديد البحث
١١	ج. أغراض البحث و فوائده
١٢	د. التحقيق المكتبي
١٣	هـ. الإطار النظري
١٤	وـ. منهج البحث
١٥	زـ. نظام البحث
١٦	الباب الثاني : فيروز آبادي وحياته ومؤلفاته
١٧	الفصل الأول : سيرة فيروز آبادي الذاتية
١٨	أـ. مولده ونشأته
١٩	بـ. شخصيته ومنزلته
٢٠	جـ. وفاته

الفصل الثاني : نشاطه العلمي	٢٣
أ. رحلة علومه وشيخه	٢٣
ب. تلاميذه.....	٢٤
الفصل الثالث : مؤلفاته.....	٢٥
الباب الثالث : مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي.....	٣٣
الفصل الأول : المعاجم قبل القاموس المحيط	٣٣
الفصل الثاني : القاموس المحيط.....	٣٨
الفصل الثالث : آثار فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي	٤٥
أ. آثار فيروز آبادي في مصطلح القاموس	٤٥
ب. آثار فيروز آبادي في المعجم العربي.....	٤٧
الباب الرابع : خاتمة	٥٦
أ. خلاصة.....	٥٦
ب. اقتراحات	٥٨
ث بت المراجع.....	٦١

الملاحقات

السيرة الذاتية

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن اللغة بصفة عامة بما فيها اللغة العربية، تبدأ من اللغة الشفوية التي يستخدمها المتكلمون للمواصلة مع الناس. ولكنّ كثيراً من المفردات التي تم قبولها للمتكلمين، صارت بعض المفردات اختفت من نطاق المتكلمين. ومن ثمّ، لا غنى عن مكتوب لكي يمكن المتكلمون ذكر مفرداتهم. تلك المفردات تراكمت في كتاب يسمى بالمعجم.

ووفقاً لمعجم اللغة الإندونيسية أن المعجم هو "الكتاب المرجع يحتوي على كلمات وعبارات، عادة ما تكون ترتّب ترتيباً أبجدياً، مع المعلومات التالية حول الاستخدام والمعنى أو الترجمة".^١ في اللغة العربية هناك بعض المصطلحات للإشارة إلى المعجم، منها: القاموس والمعجم والفهرس (كتالوج) والموسوعة والمسرد.^٢

^١ Pusat Bahasa DEPDIKNAS, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Ed. III. Cet. ٢. (Jakarta: Balai Pustaka, ٢٠٠٢), Hlm. ٤٩٩.

^٢ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Yogyakarta: UIN-Malang Press. ٢٠٠٨), Hlm ١٣٢.

في العصر الحاضر، هناك كثير من المعاجم العربية التي تنتشر في الأسواق أو المكتبات. كل من المعاجم الكلاسيكية أو الحديثة، سواء معاجم بلغة واحدة وبلغة ثنائية أو بلغة متعددة بأئمها خلفيات مؤلفها.

مع مرور الوقت، كثير من أسماء مؤلفي المعاجم أو كتاب المعاجم العربية الذين زينوا عالم علم المعاجم والمعجمية، منهم فيروز آبادي. وهو الإمام اللغوي والأديب المعروف باسم أبي طاهر مجد الدين محمد بن يعقوب بن محمد بن إبراهيم بن عمر الشيرازي الفيروز آبادي. وقد ولد بكارزين، شيراز هي منطقة محلية في بلاد فارس سنة ٧٢٩هـ أو ١٣٢٩م، أي في العصر المغولي مع سقوط بغداد في قبضة التتار في أيدي هولاكو سنة ٦٥٦هـ وانتهى بدخول العثمانيين مصر سنة ٩٢٣هـ. ومتوفى سنة ٨١٧هـ أو ١٤١٥م. وجاءت ولادته بعد وفاة ابن منظور صاحب (لسان العرب) بثمان عشرة سنة.^٣

في عصر ابن منظور ومؤلفي المعاجم السابقين، كانوا يسمون القاموس معجماً. ولو كانت هذه الكلمة مازالت مستعملة.^٤ كان أول من استخدم مصطلح القاموس بوضوح وصريح هو فيروز آبادي حيث ألف معجماً يسمى (بالقاموس المحيط). كما صرّح بذلك سعيد الشرتوبي في كتابه (أقرب الموارد) بحسب ما نقل عنه توفيق الرحمن، يحدد ما يلي:

القاموس هو كتاب عن معنى الكلمة في اللغة العربية بفيروز آبادي. وكان رأيه في وقت لاحق أنجبت البديهية، أن الشخص الذي لأول مرة أشاع مصطلح القاموس كمرادف لكلمة المعجم وهو مجد الدين

^٣ محمد مرتضى بن محمد الحسيني الزبيدي، *تاج العروس من جواهر القاموس* - طبعة أولى، (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٧)، ص ٩.

^٤ Taufiqurrochman, *Leksikologi...,* hlm ١٤٠.

أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروز آبادي (١٤١٥-١٣٢٩م) من خلال تأليفه القاموس المحيط.^٦

وفي نفس الرأي لعدنان أن القاموس هو البحر العظيم، أصبح اسم الكنية لفيروز آبادي في القاموس خاصة وكل القاموس اللغوي عامّة.^٧ من القاموس المحيط وفقاً لفيروز آبادي تم تطويره في كتابة المقدمة هي بطريقة القافية^٨ في نظامه.^٩

في القاموس المحيط أيضاً، حذف فيروز آبادي بعض الدلائل من الآيات القرآنية والحديث والشعر وأسماء اللغويين وبعض التفاسير.^{١٠} أنه كما أعطى عالمة الحمراء التي هي كلمة إضافية من الجوهرى أو في بعض الأحيان رمزاً للخطأ فوق الكلمة التي هي كلمة إضافية من فيروز آبادي.^{١١}

من الأسف، أنَّ هذا القاموس قليل المعروف بين الطلاب في إندونيسيا. أنهم يفضلون المعجم إما بلغة ثنائية أو بلغة متعددة.^{١٢} وهذا يسبِّب إلى غياب اسم المؤلف في عالم التربية والتعليم، مع أنَّ المؤلف فهو

^٦ نفس المصدر، ص ١٤١.

^٧ عدنان الخطيب، المعجم العربي بين الماضي والحاضر – طبعة ثانية، (لبنان: مكتبة لبنان ناشرون شل، ١٩٩٤)، ص ٥١.

^٨ وتستند طريقة تجميع ترتيب الكلمات في القاموس على تسلسل الحرف الأخير من الكلمة مثل قصائد في الشعر.

^٩ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، القاموس المحيط – طبعة ثالثة، (لبنان: دار الكتب العلمية-بيروت، ٢٠٠٩)، ص ٤.

^{١٠} Taufiqurrochman, *Leksikologi...,* hlm ٢٥٥.

^{١١} محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، ٢٠٠٩، نفس الصفحة.

^{١٢} Mustofa, *Jurnal Lisaniyat – al-Mu'jam al-'Arabi; al-Qamus al-Muhith Washfuhu, Nas'atuhu Wa Tathowwuruhu,* (Malang: PPS UIN Maliki Malang, ٢٠١١), Diakses pada tanggal ٠٥ Desember ٢٠١٢. Pukul ٠٦.٥٧

فiroz آبادی كان له مساهمة أساسية في تطوير المعجم العربي. من أجل ذلك، تحاول الباحثة أن تصف مساهمة فiroz آبادی وتأثيره في تطوير المعجم العربي والمؤلفات والسير الذاتية لفiroz آبادی.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة، تحدّد الباحثة بحثها على المسائل كما يلي:

١. ما هي السيرة الذاتية لفiroz آبادی؟
٢. ما هي المؤلفات لفiroz آبادی؟
٣. ما هي مساهمة فiroz آبادی في تطوير المعجم العربي؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أغراض هذا البحث، فهي:

١. معرفة السيرة الذاتية لفiroz آبادی بالوضوح والصرريح.
٢. معرفة المؤلفات التي سبق لفiroz آبادی في تصنيفها.
٣. معرفة إلى أيّ مدى مساهمة فiroz آبادی وتأثيره في تطوير المعجم العربي.

أما فوائد هذا البحث، فهي مایلي:

١. الفوائد النظرية

أ. الحصول على البيانات والحقائق الصحيحة عن مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي التي من شأنها أن تعالج المشكلة بصورة شاملة.

ب. المساهمة في الأفكار لجميع المتخصصين وخاصة لمن يعمل في مجال المعجمية والمعجمية.

٢. الفوائد التطبيقية

أ. لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا؛ بكتابه هذا البحث قادر لزيادة تحقيق مكتبي أو مراجع في البحوث المقلبة خاصة في مجال علم المعجم والمعجمية.

ب. للباحثة؛ يمكن أن تزيد ثروة من المعارف والعلوم خاصة في مجال علم المعجم العربي ويقدر على تحفيز نفسي للقيام ببعض البحوث في المجالات الأخرى.

د. التحقيق المكتبي

بعد القيام بعملية البحث عن مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي، فإنه لم تبحث فيه من قبل الباحثين السابقين. مع ذلك، هناك الإنتاج العلمي التي تتجه إليه. فهي:

١. الأطروحة أو رسالة ماجستير عن "الآفاظ الأمراض في القاموس المحيط للفيروز آبادي (دراسة دلالية)" لمنال أبو بكر سعيد باوزير سنة ١٤٢٧/١٤٢٨.^{١٢} في تلك الأطروحة شرح عن ترجمة للفيروز آبادي ونظرية الحقول الدلالية وقيماتها والحقول الدلالي لآفاظ الأمراض. باستخدام موضع الدراسة عن آفاظ الأمراض في القاموس المحيط.

٢. الأطروحة أو رسالة ماجستير عن "حواشى ابن غانم المقدسي على القاموس المحيط للفيروز آبادى (دراسة وتحقيق)" لنضال محمد محمد أبو لوي سنة ١٤٣٢/١٤١١م.^{١٣} في تلك الأطروحة شرح عن ترجمة للفيروز آبادى وابن غانم ووصف عن حاشية ابن غانم وتوثيق ونسبة ومزايا التحقيق والنص محققاً والفالهارس الفنية. باستخدام موضع الدراسة عن حواشى على القاموس المحيط.

٣. الأطروحة أو رسالة دكتوراه عن "تعدد مصادر الفعل-مظاهره وأسبابه-من خلال معجم القاموس المحيط" لأمانى بنت عبد العزيز

^{١٢} طالب في قسم اللغة والنحو للدراسات العليا كلية اللغة العربية جامعة أم القرى. مكة المكرمة.

^{١٣} طالب في قسم اللغة العربية لعمادة الدراسات العليا كلية الآداب الجامعية الإسلامية بغزة فلسطين.

الداود سنة ١٤٣٢ هـ / ٢٠١١ م.^{١٤} في تلك الأطروحة شرحت عن رصد مظاهر التعدد التي تتمثل في أوجه الاختلاف الظاهرة بين مصادر الفعل وصور تنوّعها وذلك على سبيل الوصف والتقرير. باستخدام موضع الدراسة عن مصادر الفعل في القاموس المحيط.

٤. رسالة عن "تركيب الأصوات في الفعل الثلاثي الصحيح (دراسة استقصائية في القاموس المحيط)" لوفاء كامل فايد.^{١٥} في تلك الرسالة شرح عن ظاهرة من أخطر ظواهر النظام الصوتي في العربية.

بينما موضع الدراسة في هذا البحث هو مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي. بمقدار ما، ترى الباحثة أن هذا البحث لم يتم القيام به من قبل الباحثين السابقين.

٥. الإطار النظري

وفقاً للبيانج جي في (تصوره عن العلم)، كما نقل عنه تريستنوي ويقول أن النظرية هي عبارة عن مجموعة من المقترنات التي تتعلق منطقياً مع بعضها البعض لتفسير بعض الظواهر.^{١٦} يشير هذا البحث إلى نظرية تاريخية "تسعى لإعادة بناء ما حدث في الماضي بصفة كاملة

^{١٤} طالبة في قسم اللغة العربية لعمادة الدراسات العليا كلية الآداب والعلوم الإنسانية فرع كليات البنات جامعة الملك عبد العزيز بجدة.

^{١٥} طالب في كلية الآداب بجامعة القاهرة.

^{١٦} Tri Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Carasvatibooks, ٢٠٠٧), Hlm ٣٧.

ودقيقة بقدر الإمكان وعادة ما يفسر لماذا حدث ذلك".^{١٧} وفي هذه الحالة تستند النظرية كما يلي:

١. مفهوم المساهمة

كلمة مساهمة في اللغة العربية تأتي من الكلمة (مساهم - يساهم - مساهمة) والجمع مساهمات بمعنى دور أو مشاركة.^{١٨} وفقاً لكريلاكسانا أن المساهمة هي "ما يجب القيام به ويقول شخص في موقف ما".^{١٩} وفي معجم اللغة الإندونيسية أن المساهمة هي "أجهزة السلوك المتوقعة التي يملكتها الشخص الذي له منزلة في المجتمع".^{٢٠}

ويسمى بالمساهمة *contribution* في اللغة الإنجليزية وهي الإسهام لعلم اللغة.^{٢١} ويقول بوروادارمينتو أن المساهمة هي شيء من ذلك الجزء أو الذي يحمل الرئيس الأساسي (في حالة حدوث الشيء أو الحدث).^{٢٢}

^{١٧} Nurul Zuriah, *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, ٢٠٠٦), Hal ٥١.

^{١٨} Ahmad Warson Munawwir, *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Ed. III*, (Surabaya: Pustaka Progressif, ٢٠٠٢), Hal ٦٧٤.

^{١٩} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik – Edisi Ketiga*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٣), Hlm ١٦٨.

^{٢٠} Pusat Bahasa DEPDIKNAS, *Kamus Besar.....*, Hlm. ٨٥٤.

^{٢١} John M. Echols, *Kamus Inggris-Indonesia Cet. Ketigabelas*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٦), Hlm ١٤٥.

^{٢٢} W. J. S. Poerwadarminto, *Kamus Umum Bahasa Indonesia Cet. Kelima*, (Jakarta: Balai Pustaka, ١٩٧٦), Hlm ٧٣٥.

ووفقاً ليفنسون كما نقل عنه سوجونو سوكامتو، يعرّف أن المساهمة التالية:

مساهمة هي مفهوم حول ما يجب فعله الأفراد مهم للهيكل الاجتماعي للمجتمع والمساهمة تشمل على الأنظمة التي متطرّفة بموقف شخص أو مكان في المجتمع، مساهمة في هذا المعنى هي عبارة عن سلسلة من اللوائح التي ترشّده الشخص في مجتمعهم.^{٢٣}

ويعرّف سوكانتو كما نقل على الموقع كارابيديا، أن المساهمة هي الجانب динاميكي للموقف (الحالة)، إذا كان الشخص الذي يقوم بالحقوق والواجبات وفقاً لموقفها، وقال انه يدیر مساهمة.^{٢٤}

من التعريف المختلفة التي تم تقديمها مسبقاً، يمكن أن نخلص إلى أن المساهمة جهاز يتوقع أن يملكه من قبل الشخص الذي له مكانة عالية في المجتمع أو ما يقوم به شخص في حياة المجتمع. في هذا الصدد، تبحث الباحثة عن مساهمة فیروز آبادي خاصة في تطوير المعجم العربي.

٢. معجم و قاموس

من حيث الاشتلاق، كلمة المعجم مشتقة من (**العجمُ والعجمُ**) وعكسه (**العربُ والعَربَ**). والجمع **العجمُ** هي الأعم/**العجماء** التي

^{٢٣} Soejono Soekamto, *Sosiologi Suatu Pengantar*, (Jakarta: Rajawali Press, ١٩٨٢), Hlm ٢٣٨.

^{٢٤} Carapedia. *Pengertian dan Definisi Peran*. http://www.pengertian_definisi_peran_info2184.html. Diakses pada tanggal ٠٢ Desember ٢٠١٢. Pukul ١٦.٣١

هي لا يفصح ولا يبيّن كلامه ولو كان عربي النّسب، عَجمى الذي هو من جنس العجم أفصح أو لا يفصح.^{٢٥}

من حيث التشكّل، تأتي كلمة المعجم من الوزن "أفعل" بحرف إضافية الهمزة (أ) في بداية الكلمة التي لديها وظيفة مزدوجة. مجموعة الوظيفة الأولى للإثبات أو الإيجاب، على سبيل المثال "أكرمت ضيفي" أي أحترم أنا ضيفي. مجموعة الوظيفة الثانية للفي، على سبيل المثال "أشكلت الكتاب" أي القضاء على الصعوبات (لفهم) الكتاب.^{٢٦} حتى في هذه الحالة أن وظيفة المعجم ينفي الغموض من شيء.

من حيث الاشتراق، كلمة القاموس مشتقة من (قُمس - يقْمِس - قَمْساً/ قُمُوساً) مما هو تراجع والغوص والغرق. يقول إميل أن كلمة القاموس معناه البحر أو البحر العظيم أو وسطه أو معظمها أو بعض موضع فيه غيرا.^{٢٧} وأضاف أبو عبيد إلى أن القاموس معناه أبعد موضع غَوْرًا في البحر.^{٢٨}

خلفية استخدام مصطلح القاموس للإشارة إلى المعجم، لأن يحتوي القاموس على عدد من المفردات والمعانٍ وغيرها من المعلومات التي لا يقل عدده كالمحيط الذي يحتوي على مجموعة

^{٢٥} إميل يعقوب، *المعاجم اللغوية العربية بداعتها وتطورها*، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ١٩٨١)،

ص .٩

^{٢٦} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٣٤-١٣٥.

^{٢٧} إميل يعقوب، *المعاجم...*، ص ١٣ .

^{٢٨} ابن منظور، *لسان العرب* – مكتبة شاملة نص ٢٨٠٣ ، مصحف المدينة النبوية.

متنوعة من الثروات البحرية^{٢٩}. وبالتالي، فإن معنى مصطلح القاموس نفس مصطلح المعجم ولكن في هذه الحالة القاموس أوسع بكثير مثل الغوص في المحيط.

٣. علم المعاجم أو المعجمية والمعجمية

يسمى علم المعاجم بلексيكلولوجي /lexicology/ في اللغة الإنجليزية وهو "علم أو دراسة الأشكال والتاريخ والمعنى من الكلمات".^{٣٠} وفي اللغة العربية يسمى بعلم القاموس. وفي معجم اللغة الإندونيسية أن المعجمية هي "فرع من فروع علم اللغة التي تحقق المفردات والمعنى".^{٣١} وفقا لكريديالاكسانا أن علم المعاجم هو "فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس المعجم".^{٣٢} أضاف توفيق الرحمن إلى أن "علم المعاجم أو القواميس هو العلم الذي يتناول المعاني المعجمية الواردة في القاموس وتنمية الكلمة وتغيير معنى الكلمة وغيره".^{٣٣}

يمكن أن نخلص مما سبق إلى أن علم المعاجم هو علم يناقش خصوصيات وعموميات من المعجم من حيث التاريخ والمواد ومعانى الكلمات وغيرها.

أما بالنسبة لنطاق هذا البحث في علم المعجم العربي وهو يناقش حول فهم المعنى والكلمات والعلاقة بين التطورات وتغيير المفردات

^{٢٩} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٣٤-١٣٥.

^{٣٠} John M. Echols. *Kamus Inggris...*, hlm ٣٥٦

^{٣١} KBBI v١.٣, Lihat Kata *Leksikologi*, <http://ebsoft.web.id>

^{٣٢} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik...*, hlm ١٢٧.

^{٣٣} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٤.

و معناها و تاريخ تدوين اللغة العربية و تطور معجم اللغة العربية من حين إلى حين حتى أعلام علم المعاجم العربية.^{٣٤}

وفي اللغة الإنجليزية تسمى المعجمتية *بليسيكوغرافي*^{٣٥} */lexicography* فهو علوم عن المعاجم.^{٣٥} وفي اللغة العربية تسمى بالمعجمتية هي "المعرفة و فن تأليف قواميس اللغة باستخدام بعض النظميات لإنتاج القاموس الذي له الجودة الجيدة والسهولة والكلاملة".^{٣٦} وفي معجم اللغة الإندونيسية أن المعجمتية هي "فرع من فروع اللغة فيما يتعلق بالتقنيات في تأليف القاموس".^{٣٧} وفقا لكريديلاكسانا أن المعجمتية هي "مجال اللغويات التطبيقية التي تشمل على أساليب وتقنيات تأليف القاموس".^{٣٨}

و من الحجج المذكورة السابقة هذه، يمكن للباحثة أن تخلص إلى أن المعجمتية هي فن كتابة القاموس مع أسلوب و نظام و تقنيات تأليف ما.

وأما نطاق المعجمتية العربية في هذا البحث فهو المعجم المعاني^{٣٩} والمعجم الألفاظ الذي يتكون من النظام الصوتي و نظام

^{٣٤} نفس المصدر، ص ٢١.

^{٣٥} John M. Echols, *Kamus Inggris...*, hlm ٣٥٦.

^{٣٦} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ٦.

^{٣٧} KBBI v١.٣, Lihat Kata *Leksikografi*.

^{٣٨} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik...*, hlm ١٢٧.

^{٣٩} مجموعة الكلمة في المعاجم المعاني أكثر راق في الناحية المعنوية التي تتعلق بالموضوع بأثبات مؤلفي المعاجم.

التقنيات الخاليلية^{٤٠} والنظام الألفياني الخاص^{٤١} ونظام القافية^{٤٢}

والنظام الألفياني العام أو العادي^{٤٣} والنظام الألفياني النطق^{٤٤}.^{٤٥}

و. منهج البحث

وكان المنهج هو "طرق واستراتيجيات لفهم الواقع وخطوات منهجية لحل سلسلة من السبيبية التالية".^{٤٦} أما الخطوات المستخدمة في هذا البحث

فهي فيما يلي:

^{٤٠} كيفية إعداد ترتيب الكلمات بالترتيب يستند إلى الحرف الذي يظهر في مخارج الحروف التي يعرّفها خليل أحمد الفراهيدي من خلال معجمه (العين).

^{٤١} طريقة نظام ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى سلسلة حروف المجائية التي تم وضعها من قبل نصر بن عاصم وهي ترتيب الحروف الألف حتى الباء التي تم تقديمها أبو بكر بن الدرید من خلال معجمه (جهرة اللغة). نحو: كلمة "استغاثة"، بحث عن جذور كلمتها (غاث) ثم نظر إلى الحرف الأول من الحروف المجائية (أ) لبحث عن المعنى.

^{٤٢} ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى تسلسل الحرف الأخير من الكلمة مثل هذه القصائد في القصيدة التي يعرّفها أحمد الجوهري من خلال معجمه (الصحاح في اللغة).

^{٤٣} ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى تسلسل الحروف المجائية التي هي معروفة حتى الآن من حرف الألف إلى الباء. ما يميز الغياني الخاص وهو في جذور الكلمة التي يعرّفها زخاري من خلال معجمه (أساس البلاغة). نحو: كلمة "استغاثة"، بحث عن جذور كلمتها (غاث) ثم نظر إلى الحرف الأول (غ) لبحث عن المعنى.

^{٤٤} البحث عن معانٍ الكلمات يستند إلى الحرف الأول من الكلمات المنطقية ويمكن أن نعرف الكلمة المقصودة مباشرة في المواد دون الحاجة إلى اشتغال على الشخص لبحث عن جذر الكلمة التي يعرّفها كافوري من خلال معجمه (الكلائيات) و جرجاني من خلال معجمه (التعريفات). نحو: لل فعل يرجع إلى الفعل الماضي، الكلمة "يعقلون" يرجع إلى (عقل) وبحث الحرف العين لبحث عن المعنى.

^{٤٥} Taufiqurrochman, *Leksikologi...,* hlm ٢١٣-٢٧٦.

^{٤٦} Nyoman Kutha Ratna, *Metodologi Penelitian – Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial Humaniora Pada Umumnya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٠), hlm ٨٤.

١. جمع البيانات

يستخدم جمع البيانات في هذا البحث التقنيات الوثائقية وقراءتها.

أما بالنسبة لتقنية الوثائقية فهي: يأتي جمع المعلومات من الوثيقة، بمعناها الواسع؛ الكتب والرسائل والصحف والمجلات وتقارير النشاط والواقع وما شابه ذلك. بمعناها الضيق؛ يتضمن على الصور وتسجيل في الكاسيت والفيديو ونصب القرص وقطعة أثرية والمعالم.^{٤٧} وإنما تقنية القراءة في البحث العلمي فهي القيام بإعطاء الاهتمام ترکزا تماما على الكائن، عن طريق القراءة والللاحظة والكتابة (BSC).^{٤٨}

وقد اتخذت الباحثة هاتين التقنيتين نظراً إلى أن البيانات البحثية تستخدم الدراسة المكتبية *Library Research*. كما يشرح موهنيلابيب أن "الدراسة المكتبية هي جميع الجهد التي تبذلها الباحثين للحصول والتحويل على جميع المعلومات في الكتابة التي لها صلة بالقضية".^{٤٩} وأضاف سوبروتو إلى أن التقنية أو الدراسة المكتبية هي "المصادر المكتوبة المستخدمة للحصول على البيانات".^{٥٠} في هذا الصدد، تستند إلى الكتب والقواميس والموسوعات وتقارير البحث أو المجلات أو المقالات التي تتعلق

^{٤٧} Moehnilabib, dkk, *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang, ١٩٩٧), hlm ٨٩.

^{٤٨} Nyoman Kutha Ratna, *Metodologi Penelitian...*, hlm ٢٤٥.

^{٤٩} Moehnilabib, dkk, *Dasar-Dasar...*, hlm ٢٣.

^{٥٠} Edi Subroto, *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*, (Surakarta: LPP UNS dan UNS Press, ٢٠٠٧), hlm ٤٧.

بمساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي والسيرة الذاتية ومؤلفاته.

أما المصدر للبيانات في هذا البحث من مصادر البيانات الأولية والثانوية. تستخدم البيانات الأولية هي: ترجمة الحياة أو السيرة الذاتية لفiroz آبادي في (تاج العروس من جواهر القاموس الطبعة الأولى) الذي كتبه محمد مرتضى بن محمد الحسيني الزبيدي و(ليكسيكولوجي في اللغة العربية) الذي كتبه توفيق الرحمن. البيانات الثانوية وهي الكتب والقواميس والمقالات والرسائل التي ذات صلة ومتصلة من أجل دعم هذا البحث.

٢. تحليل البيانات

في هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة أو تقنية وصفية وهي التقاط وعقد وتكشف وتوضيح وشرح ووصف وتحليل البيانات التي تم الحصول عليها، ثم تصنيفها حسب البحث الذي قررته الباحثة في تحديد البحث.^{٥١}

أما الخطوات تحليلها فهي كما يلي:

أ. حدّدت البيانات التي تكون صالحة فيما تتعلق بخصوصيات وعموميات لفiroz آبادي.

ب. تصنّيف البيانات حسب تحديد البحث التي وضعتها الباحثة المنصوص عليها في هذا البحث وهي السيرة الذاتية لفiroz آبادي ومؤلفاته ومساهمة في تطوير المعجم العربي.

^{٥١} Bagong Suyanto, dkk, *Metode Penelitian Sosial – Berbagai Alternatif Pendekatan*, cet. Kedua, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, ٢٠٠٦), hlm ١٧٠-١٧٥.

ج. عرض البيانات عن طريق تفسير نتائج التحليل المتعلقة بمساهمة فيروز آبادي أو مشية في تطوير المعجم العربي والسير الذاتية لكل من الولادة والوفاة والرحلات العلمية والمؤلفات من أي وقت مضى خلال حياته.

ز. نظام البحث

تكتب هذا البحث في بعض الأبواب وفيها فصول فرعية. أما نظام البحث في هذا البحث فهو كما يلي:

الباب الأول، مقدمة وهي خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني، فيه عمّا تتعلق بالسير الذاتية والمؤلفات التي سبق لفيروز آبادي أن يألفها طول حياته بما فيها القاموس المحيط.

الباب الثالث، فيه تحليل عن مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي.

الباب الرابع، خاتمة وهي الخلاصة والاقتراحات.

الباب الرابع

خاتمة

أ. خلاصة

استناداً إلى تحليل البحث الذي أجري بعنوان "مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي"، ففي هذا الباب الأخير ستقدم الباحثة على نتائج البحث أو الخلاصة، كما يلي:

١. إن فيروز آبادي هو الإمام اللغوي والأديب، وسير حياته هو رجل عاش في القرن التاسع الهجري. وكان يرفع نسبه إلى أحد أركان مذهب الشافعي وأنه من ذرية أبي بكر الصديق. وهو رجل ذكيّ ورجل عالم وحافظ لكثير من الأشعار والحكايات والقصص والنواذر وواسع العلم والثقافة ويحبّ حباً شديداً شراء الكتب وقراءتها ويحبّ العلوم كثيراً. كان تبدو علامات مهارته منذ طفولة. أنه يحفظ القرآن الكريم منذ ٧ سنوات من عمره وكان أيضاً قادراً على كتابة الخط العربي وأقرّ أنه لا يقدرون على ذلك في هذا السنّ. وكان يتعلم كثيراً إلى مشاهير العلماء وإلى جميع الأقطار، حتى ولّى فيروز آبادي قضاء اليمن من قبل الملك الأشرف "إسماعيل بالقبول" بسبب مهارته وذكائه. وما دخل بلدة إلا أكرمه متولّيه وبالغ في تعظيمه.

٢. أن فيروز آبادي يحب الرحلة إلى جميع الأقطار لتعلم بعض العلوم، وبهذا تدل على أنه ماهر عن العلوم. ويدل على ذلك العدد الكبير من إنتاجه فيما تتعلق بأنواع المجالات، سواء في مجال اللغة والحديث والتفسير والتاريخ والترجمة والفقه وفي مجال الأخرى. وكان واحد منها هو القاموس المحيط باستخدام النظام القافية في تدبيره. هذا القاموس أثري وتاريخي جدا في عصره، ويتبين ذلك أيضا من كثرة الأدباء أو العرب أنفسهم يستخدمون هذا القاموس كمراجعة ومصادر. على الرغم من أن هذا القاموس أيضا يعطي انطباعا للقارئ، سواء كان ذلك انطباعا إيجابيا أو سلبيا والانطباع من إقتراحات وانتقادات.

٣. وأما مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي وهو أنه الشخص الذي لأول مرة أشاع مصطلح القاموس كمرادف لكلمة المعجم. من خلال قاموسه وهو القاموس المحيط، فيروز آبادي قدّم وطرح أشياء جديدة فيه، منها: تحتوي مادة القاموس المحيط على عناصر اللغة وتترتبها ولو كان مختبرا في نظمه يحملنا إلى تمام معانى الكلمات. وهذه تظهر من بذل جهد فيروز آبادي ليحذف بعض الدلائل من آية القرآن والحديث والشعر والأقوال وأسماء الغوبيين وبعض التفاسير الطويلة وما شابه ذلك. ولكن من ناحية أخرى، وله اهتمام أيضا إلى ذكر الأعلام أو الأسماء. على وجه الخصوص المحدثين والفقهاء وأسماء المدن والبقاء أو المناطق والمصطلحات من العلوم الأخرى، خاصة في الفقه والعروض. كما يهتم أيضا بالألفاظ الجديدة وبين الكلمات الأصلية من اللغة العربية

والكلمات المستعارة من اللغة الأجنبية. في كتابة القاموس المحيط أيضا، تستخدم الكلمة بالحبر الأحمر أو مع علامة أخرى، على سبيل المثال القوسين أو مربع أحمر أو مربع صغير مفرغ بالأحمر أو يعطي بعض علامة النجمة على اليمين ويزيد خط مستقيم فوق الكلمة. وأنه زاد علامات الشكل على الكلمات التي يصعب أو يكاد جميع الكلمات الموجودة في القاموس المحيط. وكذلك، إنه تستخدم بعض رموز خاصة في بيان المفردات. فثم في القاموس أن باب الواو والياء كتب في باب واحد، وتقسيم بين بابين واضح. وإنه اتباع الكلمة المذكورة بلفظة (وبالهاء) للدلالة على مؤنثها. وكذلك كان القاموس المحيط الذي تعلقه كثيرا عن العلماء والمفكرين واللغويين.

ب. اقتراحات

قد تم الانتهاء من كتابة هذا البحث، بعد الذهاب من خلال عملية طويلة وقد دققت الأفكار وكذلك الجسد من الباحثة منذ البداية إلى نهاية الكتابة. وأنا متأكد من أن هذا البحث أبعد ما يكون عن كمال الطبيعة. ولذلك، تأمل كبيرا على الباحثة لأجل أن القارئ يعطي الانتقادات والاقتراحات لهذا البحث أو البحث المقبلة.

ولكن بالإضافة إلى ذلك، هناك بعض الملاحظات الهامة فيما تتعلق بهذا البحث، وهي: نظراً لقلة وجود المصادر حول فيروز آبادي يجعل على أقل المعلومات التي تلقاها الباحثة. ليس كل من المصادر التي حصلتها الباحثة يمكن قرائتها بوضوح، لأنها نظراً إن المصادر المكتوبة هي مجموعة المخطوطات وبعضها تم الحصول عليها من

خلال موقع الإنترت. كذلك، ينبغي أن يكون هناك مزيد من البحث بشأن هذه المسألة.

وأطلب إلى الله تعالى، عسى أن يكون هذا البحث مفيداً للباحثة بصورة عامة والقراء خاصة.

ربنا تقبل ما إلك أنت السميع العليم
سبحان الله والحمد لله استغفر الله والله أكبر

الحمد لله رب العالمين



ثبات المراجع

❖ المراجع العربية

أبو لوي، نضال محمد محمد. ٢٠١١. حواشی ابن خانم المقدسي على القاموس المحيط للفیروز آبادی (دراسة وتحقيق). غزة فلسطين: الجامعة الإسلامية.

الإسلام، قصة. الفیروز آبادی. http://الفیروزآبادی_عالم_اللغة.htm. مأخوذ في التاريخ ٣٠ نوفمبر ٢٠١٢. الساعة ٥٠:١١

أهل اللغة، ملتقى. تصحيح القاموس المحيط -أحمد تيمور (بي دي إف). //تصحيح القاموس المحيط - أحمد تيمور (بي دي إف) - ملتقى أهل اللغة لعلوم اللغة العربية.htm، مأخوذ في التاريخ ٥ فبراير ٢٠١٣ ، الساعة ١٥:١٧

باوزير، منال أبو بكر سعيد. ٢٠٠٧/١٤٢٨م. الفاظ الأمراض في القاموس المحيط للفیروز آبادی (دراسة دلالية). مكة مكرمة: جامعة أم القرى.

بن قاسم، عبد العبد العزيز بن إبراهيم. بدون السنة. الدليل إلى المتون العلمية. الرياض: دون الطباعة.

تيمور، احمد. ١٣٤٣. تصحيح القاموس المحيط - الطبعة الاولى. القاهرة: المطبعة السلفية.

الجوهري، إسماعيل حمّاد. ١٩٩٠. *الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية* -
الطبعة الرابعة، الجزء الأول والستادس. لبنان: دار العلم للملايين.

الخطيب، عدنان. ١٩٩٤. *المعجم العربي بين الماضي والحاضر* - طبعة
ثانية. لبنان: مكتبة لبنان ناشرون شمال.

الداود، أمانى بنت عبد العزيز. ٢٠١١. *تعدد مصادر الفعل-مظاهره وأسبابه-*
من خلال معجم القاموس المحيط. السعودية: جامعة الملك عبد العزيز.

دھشة، موسوعة. *بين الصحاح والقاموس المحيط* — محمود فاخوري.
<http://www.dahsha.com/old/viewarticle.php?id=٢٨٥١٠>
مأخوذ في التاريخ ٧ فبراير ٢٠١٣ ، الساعة ٩:٠٥

الزاوي، الطاهر احمد. ١٩٩٦. *ترتيب القاموس المحيط على طريقة المصباح*
المنير واساس البلاغة. الرياض: دار عالم الكتب.

الزبيدي، محمد مرتضى بن محمد الحسيني. ١٩٦٥. *تاج العروس من جواهر*
القاموس - الجزء الأول. الكويت: مطبعة حكومة.

لما فات صاحب القاموس من اللغة - الطبعة الأولى، الجزء الأول.
القاهرة: مجمع اللغة العربية.

سعد الله، محمد. ٢٠٠٧. *تاج العروس من جواهر*
القاموس - طبعة أولى. لبنان: دار الكتب العلمية.

سعد الله، محمد. ١٢٨٧. *القول المأني في صفات القاموس*. بدون الناشر.

السمراوي، ابراهيم. ١٩٨٨. *رسائل ونصوص في اللغة والأدب والتاريخ* -
طبعة أولى. الأردن: مكتبة المنار.

الشاملة، المكتبة. الفيروز آبادی. www.islamdigion.com مأخوذ في التاريخ ٣٠ نوفمبر ٢٠١٢. الساعة ٥٧:١١.

الشدادين، عبد بن عبيد. مؤلف القاموس المحيط (الفيروز آبادی).
<http://www.shdadeen.com/vbq/showthread.php?t=11142>. مأخوذ في التاريخ ٢٤ يناير ٢٠١٣. الساعة ١٩١٧٢

الشدياق، أحمد فارس. ١٢٩٩. الجاسوس على القاموس. بيروت: دار كادر.

فايد، وفاء كامل. بدون السنة. تراكب الأصوات في الفعل الثلاثي الصحيح (دراسة استقصائية في القاموس المحيط). مصر: جامعة القاهرة-عالم الكتب.

الفيروز آبادی، مجد الدين محمد بن يعقوب. ١٩٥٢. القاموس المحيط - الطبعة الثانية، الجزء الأول والثاني. لبنان: دار الفكر-بيروت.

_____ . ١٩٧٨. القاموس المحيط - الجزء الأول والرابع. لبنان: دار الفكر-بيروت.

_____ . ١٩٩٥. القاموس المحيط. لبنان: دار الفكر-بيروت.

_____ . ٢٠٠٩. القاموس المحيط - طبعة ثلاثة. لبنان: دار الكتب العلمية-بيروت.

_____ . القاموس المحيط والقاموس الوسيط. www.izbacf.org. المملكة الأردنية الهاشمية. مأخوذ في التاريخ ٦ أكتوبر ٢٠١٢. الساعة ٢٠:١٤

مجلة مركز وود للمخطوطات. أحمد تيمور باشا. //http:// ثبت مؤلفات أحمد تيمور باشا - مجلة مركز وود للمخطوطات.htm مأخوذ في التاريخ ٥ فبراير ٢٠١٣ ، الساعة ١٥:٥٥

المدنى، ابن معصوم. بدون السنة. *الطراز الأول والكناز لما عليه من لغة العرب المعول*. الرياض: البيت لأجياء التراث.

معروف، لويس. ١٩٩٧. *المنجد في اللغة والأعلام*. لبنان: المكتبة الشرقية.

منظور، ابن. *لسان العرب* - مكتبة شاملة نصّ ٢٨٠٣، ٢٠٠٠، مصحف المدينة النبوية.

نصار، خنين. ١٩٨٨. *المعجم العربي نشأته وتطوره*. القاهرة: دار المِصر للطباعة.

ويكيبيديا. الفيروزآبادی. الدين مجد ويكيبيديا. الفيروز_آبادی //ar.wikipedia.org/wik، مأخوذ في التاريخ ٢٤

يناير ٢٠١٣ ، الساعة ١٢:٢٣

يعقوب، إميل. ١٩٨١. *المعاجم اللغوية العربية بداعتها وتطورها*. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

❖ المراجع الإندونيسية

Adifitrah, Muhammad Yusuf. *Kamus Digital VerbAce-Pro V . .*
adifitrah@gmail.com.

Bisri, Adib dan A. Fatah, Munawwir. ١٩٩٩. *Kamus Indonesia-Arab Arab-Indonesia AL-BISRI*, Cetakan Pertama. Surabaya: Pustaka Progressif.

Blog. *Al-Qamus al-Muhit.* www.al-qamus al-muhith.htm. Diakses pada ٢٦ Februari ٢٠١٣. Pukul ٢٢:٣٧.

Carapedia. *Pengertian dan Definisi Peran.* http://www.pengertian_definisi_peran_info2184.html. Diakses pada tanggal ٢ Desember ٢٠١٢. Pukul ١٦:٣١

DEPDIKNAS, Pusat Bahasa. ٢٠٠٢. *Kamus Besar Bahasa Indonesia.* Ed. III. Cet. ١. Jakarta: Balai Pustaka.

KBBI v١.٣. Lihat Kata *Peran.* <http://ebsoft.web.id>

Kesuma, Tri Mastoyo Jati. ٢٠٠٧. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa.* Yogyakarta: Carasvatibooks.

Kridalaksana, Harimurti. ١٩٩٣. *Kamus Linguistik – Edisi Ketiga.* Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

M. Echols, John. ١٩٩٦. *Kamus Inggris-Indonesia Cet. Ketigabelas.* Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Moehnilabib, dkk. ١٩٩٧. *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian.* Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang.

Munawwir, Ahmad Warson. ٢٠٠٢. *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Ed. III.* Surabaya: Pustaka Progressif.

Muslim, Abd. Qodir. ٢٠١٠. *Konsep Pendidikan Akhlak.* www.111...1-abd-qadir-muslim.pdf. Malang: Fakultas Tarbiyah UIN Maulana Malik Ibrahim. Diakses pada tanggal ٢٩ November ٢٠١٢. Pukul ٢٢:٤١

Musthofa, dkk. ٢٠٠٧. *Panduan Penulisan Proposal, Skripsi dan Munaqasyah.* Yogyakarta: Jurusan BSA Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga.

Mustofa. ٢٠١١. *Jurnal Lisaniyat – al-Mu'jam al-'Arabiyy; al-Qamus al-Muhith Washfuhu, Nas'atuhu Wa Tathowwuruhu.* Malang: PPS UIN Maliki Malang. Diakses pada tanggal ٠٥ Desember ٢٠١٢. Pukul ٠٧:٥٧

Poerwadarminto, W. J. S. ١٩٧٧. *Kamus Umum Bahasa Indonesia Cet. Kelima.* Jakarta: Balai Pustaka.

Ratna, Nyoman Kutha. ٢٠١٠. *Metodologi Penelitian – Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial Humaniora Pada Umumnya.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Soekamto, Soejono. ١٩٨٢. *Sosiologi Suatu Pengantar.* Jakarta: Rajawali Press.

Subroto, Edi. ٢٠٠٧. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: LPP UNS dan UNS Press.

Suyanto, Bagong. dkk. ٢٠٠٧. *Metode Penelitian Sosial – Berbagai Alternatif Pendekatan*, cet. Kedua. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.

Taufiqurrochman. ٢٠٠٨. *Leksikologi Bahasa Arab*. Yogyakarta: UIN-Malang Press.

Zaini· Hisyam. ٢٠٠٤. *Al-Khalil dan Perannya Dalam Perkembangan Kamus Arab*-Jurnal Adabiyat Vol. ٣, No. ١, Maret ٢٠٠٤. Yogyakarta: BSA Fak. Adab UIN Sunan Kalijaga.

Zuriah, Nurul. ٢٠٠٧. *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*. Jakarta: PT Bumi Aksara.



الملحقات

دین

CURRICULUM VITAE

Nama : Anisatu Thoyyibah

TTL : Ponorogo, 1 Februari 1991

NIM : 09110038

Alamat Asal : Jl. Sunan Kalijaga Rt 02 Rw 01 Ngabar Siman
Ponorogo Jawa Timur 63471

Alamat di Yogyakarta : Jl. Bimokurdo No. 5 Sapan Gondokusuman Sleman
Yogyakarta 55221

No. Hp : 085743727043/085234329943

Email : anisa.thoyyibah@gmail.com

Nama Orang Tua

a. Bapak : Drs. H. Djoko Susilo, S.Pd, M.Hum

Pekerjaan : PNS

b. Ibu : Hj. Rusminatin, S.Pd.I

Pekerjaan : Guru

Riwayat Pendidikan :

1. TA Al-Manar Ngabar, Ponorogo (1995 - 1997)
2. MI Mambaul Huda Ngabar, Ponorogo (1997 - 2003)
3. MTs Wali Songo Putri Ngabar, Ponorogo (2003 - 2006)
4. MA Wali Songo Putri Ngabar, Ponorogo (2006 - 2009)
5. BSA FAIB UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (2009 - 2013)

Pengalaman Organisasi :

1. Sekretaris The Best A Community (2009 – Sekarang)
2. Anggota UKM JQH Al-Mizan (2009 – 2010)
3. Sekretaris UKM SPBA UIN SUKA (2011 – 2012)
4. Sekretaris HMI Komi FAIB UIN SUKA (2011 – 2012)
5. Bagian Perkaderan HMI Korkom UIN SUKA (2012 – Sekarang)
6. Bidang Keorganisasian dan Kepemudaan IKAPWS Yogyakarta (2013 – Sekarang)

